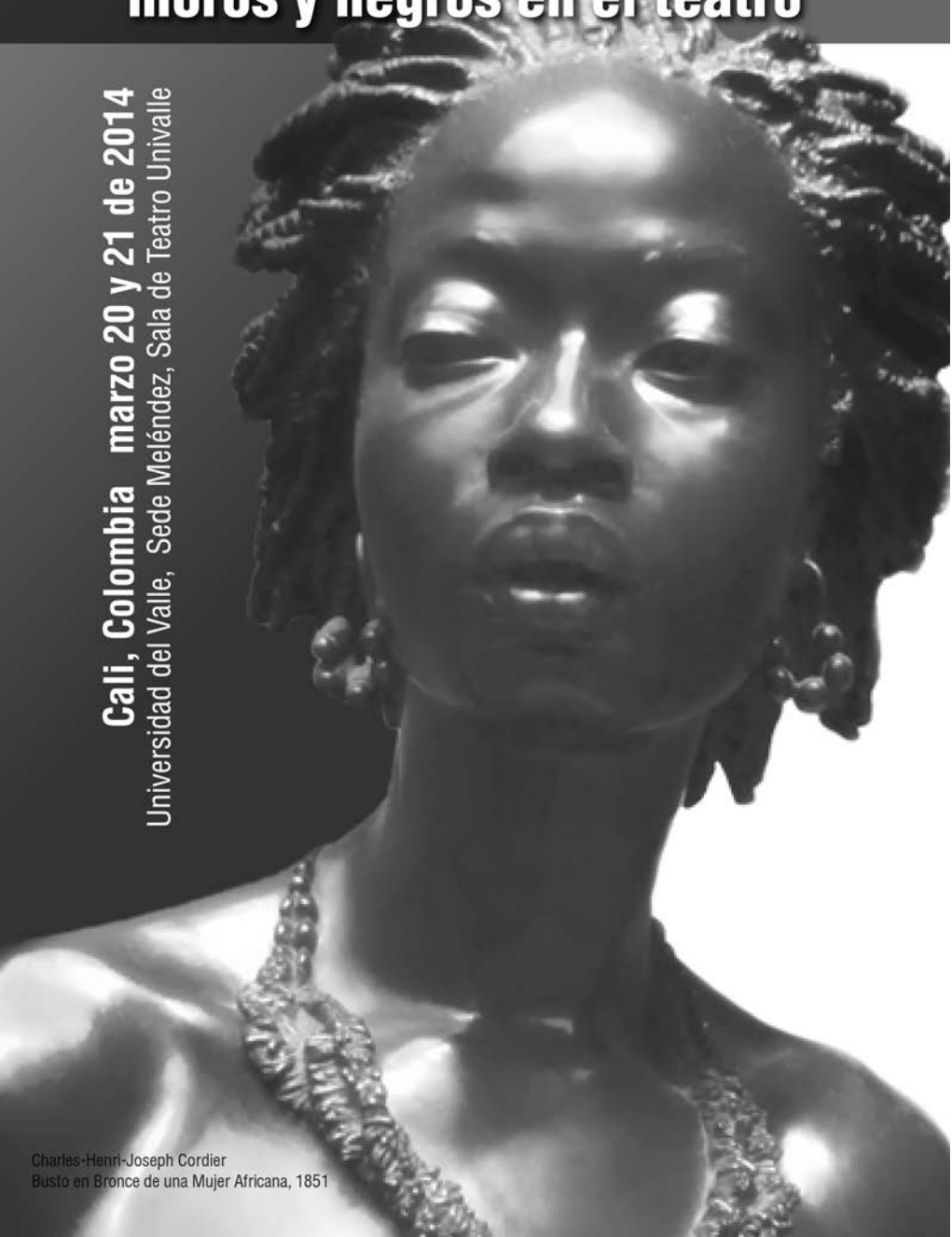


Congreso Internacional

**De marginados a protagonistas:
moros y negros en el teatro**

Cali, Colombia marzo 20 y 21 de 2014
Universidad del Valle, Sede Meléndez, Sala de Teatro Univalle



International Conference

FROM MARGINALIZED TO MAIN CHARACTERS: MOORS AND BLACKS IN THE THEATRE

Cali, Colombia

March 20 and 21/2014/

The international conference FROM MARGINALIZED TO MAIN CHARACTERS: MOORS AND BLACKS IN THE THEATRE seeks to document, from different traditions, the presence of North African and Black characters in the theatre. As a city, Cali has one of the biggest African Diasporan populations in Latin America, and their influence on Colombian art and culture has consistently grown in significance. The conference will address, from a historical perspective, the presence of North African and Black characters in the classical theatre, as well as the influence of the classical theatre on the African Diasporan theatre. This gathering of researchers will draw upon textual references, performance traditions, and audience perception to explore this theme.

The international conference FROM MARGINALIZED TO MAIN CHARACTERS: MOORS AND BLACKS IN THE THEATRE is being organized by the Research and Creation Group Laboratorio Escénico Univalle, the Department of Theatre Arts and the Faculty of Integrated Arts of Del Valle University; and by the Golden Age Research Group (GRISO) of the University of Navarra (Spain), in collaboration with Universidad de Los Andes.

Congreso Internacional

DE MARGINADOS A PROTAGONISTAS: MOROS Y NEGROS EN EL TEATRO

Cali, Colombia

Marzo 20 y 21/2014/

El Congreso Internacional: DE MARGINADOS A PROTAGONISTAS: MOROS Y NEGROS EN EL TEATRO pretende documentar desde diferentes tradiciones la influencia de los moros y negros en la escena. Cali es una de las ciudades latinoamericanas con mayor presencia de población afro, cuya influencia en el arte y la cultura es cada vez más determinante. El congreso abordará, desde una perspectiva histórica, la presencia de moros y negros en el Teatro Clásico, así como la influencia en la denominada Dramaturgia de la Diáspora Africana. El encuentro con los investigadores permitirá revisar el tema, teniendo en cuenta referencias textuales, formas de representación y la percepción del espectador.

El Congreso Internacional: DE MARGINADOS A PROTAGONISTAS: MOROS Y NEGROS EN EL TEATRO es organizado por el LABORATORIO ESCÉNICO UNIVALLE, Grupo de Creación e Investigación, el Departamento de Artes Escénicas y la Facultad de Artes Integradas de la Universidad del Valle; y por el Grupo de Investigación en Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra (España), con la colaboración de la Universidad de Los Andes.



PROGRAMACIÓN

Miércoles 19 de marzo

5:00 p.m. Inauguración

5:30 p.m. Presentación Teatral
ESTRENO

Don Julio se lo llevó

Adaptación de la obra
Joe Turner vino y se fue
de August Wilson,
Dirección: Everett Dixon

Jueves 20 de marzo

Mesa 1

8:30 a.m.

EL NEGRO EN EL RENACIMIENTO
Y EL BARROCO.
Moderador: Dr. Everett Dixon

- "El negro como figura
de negación y diferencia
en el teatro español del
Renacimiento y el Barroco".
Dr. Baltazar Fra Molinero
Bates College, E.E.U.U.

- "Edonio y el moro Muza en el
Auto del Triunfo de la Virgen".
Dra. Trinidad Barrera.
Universidad de Sevilla, España

- "*El Hamete de Toledo*: de la
tragedia a la irrisión".
Dr. Ignacio Arellano
Universidad de Navarra, España.

Receso

Mesa 2

10:30 a.m.

PARTICULARIDADES NACIONALES
Moderador: Dr. Santiago
Fernández Mosquera.

- "La importancia de *Ricardo III*
en el teatro afro-americano".

Dr. Everett Dixon

Universidad del Valle.

- "Negros en la dramaturgia de
Potosí y La Plata (siglos XVII y
XVIII)".

Dr. Andrés Pablo Eichmann
Universidad Ntra Sra De la Paz,
Bolivia

Mesa 3

2:30 p.m.

DRAMATURGIAS POSCOLONIALES
Y NACIONALES.
Moderador: Dr. Ignacio
Arellano.

- "La dramaturgia poscolonial".
Dra. Honor Ford- Smith.
York University.

- "Milagrería y pensamiento
mítico: resistencia negra en el
drama *Chambacú*, de Régulo
Ahumada"

Prof. Rodrigo Vélez.
Universidad del Valle.

- "La imagen del negro, Un
aliado en la lucha ideológica de
la República Popular China".
Dra. Ma Zhenghong.
Universidad del Valle.

6:00 p.m. Presentación Teatral
ESTRENO

Griots, Cuentos africanos para niños

Adaptación de relatos
recopilados por Nelson Mandela.
Estudiantes Licenciatura en Arte
Dramático de Buenaventura.
Dirección: Juan Carlos Osorio

Viernes 21 de marzo

Mesa 4

8:30 a.m.

NEGROS Y MOROS EN EL SIGLO
DE ORO.
Moderadora: Dra. María
Antonia Garcés.

- "Entes marginados en roles
protagónicos: El *Coloquio de los
perros* de Cervantes".

Dr. Robert Lauer.
The University of Oklahoma,
E.E.U.U.

- "Moros y negros en dos
representaciones mexicanas
del siglo XVI"

Dr. Hugo Hernán Ramírez.
Universidad de los Andes.
Colombia.

- "Los otros en *Los Trabajos
de Persiles y Sigismunda*: la
alteridad morisca".
Dr. Álvaro Bautista.
Universidad del Valle.

- "El negro como personaje, el
afro como actor".
Dr. Alejandro González Puche.
Universidad del Valle.

- "Los otros en la comedia: el
negro y el moro en el teatro del
Siglo de Oro".

Dr. Santiago Fernández
Mosquera.

Universidad de Santiago de
Compostela, España.

Mesa redonda con todos los participantes

11:00 a.m.

Tema: ¿Por qué los moros y los
negros son protagonistas de la
escena actual?

5:30 p.m. Presentación Teatral
Coloquio de los perros

de Miguel de Cervantes.
Adaptación y dirección:
Ma Zhenghong, Alejandro
González Puche, Laboratorio
Escénico Univalle.

Baltasar Fra Molinero.

Catedrático de español, Estudios Latinoamericanos y Afroamericanos en Bates College (Estados Unidos), autor de *La imagen de los negros en el teatro del Siglo de Oro* (Madrid, Siglo XXI, 1995). Autor de dos volúmenes dedicados al tema de la raza en la obra de Miguel de Cervantes (*Annals of Scholarship*, 2010). Ha publicado estudios sobre la literatura de Guinea Ecuatorial, así como multitud de ensayos sobre la diáspora africana en los territorios del imperio español. En colaboración con la profesora Sue E. Houchins trabaja en una edición crítica sobre la hagiografía de Sor Teresa Juliana de Santo Domingo, monja africana que vivió en España entre los siglos XVII y XVIII.

Trinidad Barrera López.

Catedrática de Literatura Española (Literatura Hispanoamericana) de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla y docente en prestigiosas universidades de Europa y América. Su actividad docente e investigadora se centra especialmente en la narrativa y poesía contemporánea y en las letras coloniales. Editora y ensayista de autores como Adolfo Bioy Casares, Juan

León Mera, Oliverio Girondo y Diego Mexía Milán, entre otros. Editora de volúmenes como *La vorágine* de José Eustasio Rivera, Sevilla, Portada Editorial, 1994; *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* de Bartolomé de Las Casas, Madrid, Alianza, 2005, *Las vanguardias hispanoamericanas*, Madrid, Síntesis, 2006, *Guerras Físicas* de Juan del Valle y Caviedes, Madrid, editorial Cátedra, 2013 y *Los Sirgueros de la Virgen* de Francisco Bramón, Madrid-México, Iberoamericana, 2013.

Ignacio Arellano.

Doctor en Literatura Española por la Universidad de Navarra, donde actualmente es Catedrático; profesor visitante en numerosas universidades de todo el mundo. Miembro del consejo de redacción de revistas como *Ínsula*, *Edad de Oro*, *Criticón...*, y Director del Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra, en donde coordina un amplio programa de investigación que incluye el proyecto de edición crítica de los autos sacramentales y las comedias completas de Calderón, la edición crítica de las *Obras completas* de Tirso de Molina, la publicación de *La*

Perinola. Revista de Investigación Quevediana y el *Anuario calderoniano*, la dirección del Centro de Estudios Indianos (con su «Biblioteca Indiana») para todos los temas relacionados con la literatura virreinal y la dirección de la colección «Biblioteca Áurea Hispánica», con la editorial Vervuert-Iberoamericana. Es autor, editor o compilador de unos ciento cincuenta libros sobre literatura española, especialmente del Siglo de Oro, y más de trescientos treinta artículos en revistas científicas y volúmenes colectivos.

Everett Dixon.

Director y pedagogo teatral en cuatro idiomas, se ha desempeñado además como actor y traductor. Realizó sus estudios en actuación y dirección en la Academia Rusa de Artes Escénicas (GITIS) en Moscú, donde trabajó con Piotr Fomenko, desempeñándose como actor, asistente de dirección e intérprete, en varias giras por Europa y el mundo. Docente de actuación y dirección en la Academia Superior de Artes de Bogotá. Profesor Asistente de la Universidad del Valle en el año 2002, y desde entonces ha montado más de veinte obras, algunas

en sus propias traducciones. Ha trabajado en el Teatro Mariinski de San Petersburgo como asistente de dirección de dos óperas dirigidas por Valery Gergiev. Desde 2007, trabaja como director con la compañía de teatro bogotana Anhel del Salmón, cuyos montajes han tenido un reconocimiento nacional e internacional. Como docente de la Universidad del Valle en Buenaventura fundó el grupo de investigación Teatro Cuatro Mundos en 2008, para la investigación de dramaturgos poscoloniales y afro-diaspóricos. Este trabajo con la sede de Buenaventura le impulsó a profundizar su conocimiento del teatro afro-diaspórico, y realizó su doctorado en Toronto, Ontario, sobre el gran director caribeño-americano, Lloyd Richards, el cual culminó en el 2013.

Andrés Pablo Eichmann.

Licenciado en Letras por la Universidad Nacional de Cuyo. Doctor en Filología Hispánica por la Universidad de Navarra. Profesor de la Universidad Nuestra Señora de La Paz, Bolivia (1993-2000), Profesor Invitado de la Universidad de Versalles – Saint Quentin en Yvelines, Francia

(2007-2008) y de la Universidad de Navarra (2008 – 2012). En la actualidad, Profesor de la Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia (Literatura Latinoamericana). Investigador del Viceministerio de Cultura de Bolivia (1991-2006), miembro del Grupo de Investigación en Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra (2007 – 2012). Miembro Correspondiente de la Academia Boliviana de la Lengua. Presidente de la Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos (SOBEC). Presidente de la Sociedad Boliviana de Historia. Dentro de sus publicaciones se encuentran: *De boliviana Latinitate [...] pensamiento y latín en Bolivia*, La Paz, Plural, 2001. *Letras humanas y divinas de la muy noble ciudad de La Plata*, Madrid/Frankfurt, Universidad de Navarra/Iberoamericana/Vervuert, 2005. *Entre-meses, loas y coloquios de Potosí (Convento de Santa Teresa)*, Madrid/Frankfurt, Universidad de Navarra/Iberoamericana/Vervuert, 2005 (en coautoría con Ignacio Arellano). *Cancionero mariano de Charcas*, Madrid/Frankfurt, Universidad de Navarra/Iberoamericana/Vervuert, 2009.

Honor Ford-Smith.

Académica - investigadora, profesional del teatro y poeta. Estudió en el Instituto Edna Manley para las Artes Visuales y Representativas en Kingston, Jamaica, donde después fue profesora. Cofundadora y directora artística de Sistren (“Hermanas”), una cooperativa de mujeres de la clase trabajadora que hasta la fecha se dedica a la formación teatral y popular. Miembro de la compañía de teatro Groundwork, creada en 1980 como el centro de repertorio de la Escuela de Drama de Jamaica. Investigadora y editora de libro de Sistren, *Lionheart Gal: Life Stories of Jamaican Women*. En 1996 publicó una colección de poemas, *My Mother’s Last Dance*. Entre sus proyectos teatrales se destacan la creación colectiva *Fallen Angel and the Devil Concubine*, una adaptación dramática de *My Mother’s Last Dance*, y *Just Jazz*, una adaptación de *Let Them Call It Jazz* de Jean Rhys. Su libro más reciente es *3 Jamaican plays; a postcolonial anthology (1977-87)*, publicado por las ediciones Paul Issa, Kingston, Jamaica, en 2010. Radicada en Toronto, Canadá,

desde 1991, recibió su doctorado en Educación en 2004, con su disertación *Performing nation: the pedagogy and politics of postcolonial Jamaican performance*, para la Universidad de Toronto y para el Instituto de Estudios en Educación de Ontario. Profesora Asociada en la Universidad York de Toronto, en el programa de Prácticas de Artes Comunitarias de la Facultad de Estudios Ambientales.

Rodrigo Vélez.

Licenciado en Arte Dramático, Universidad del Valle, Colombia. Maestría en Literaturas Colombiana y latinoamericana, Universidad del Valle, en proyecto de tesis. Dentro de sus publicaciones se encuentran: “Concepción de la imagen de masculinidad en *El Mallero* de Alfredo Molano”: *Cuadernos de Postgrado* (2011-2010) #3, Universidad del Valle. 2012, *Lady Málaga*, editada por el Ministerio de Cultura. 2013, *Estudios de instrucción teatral, Una experiencia pedagógica en municipios periféricos de Colombia*, editado por la Fundación Escénica Dulce Compañía. Ha participado en los siguientes eventos y festivales; en el 2009: *Festival*

de Cine de Toronto; en el 2010: Festival de Berlín *Berlinale*; Festival Latinoamericano de Cine de Lima; Festival de Cine de Ourense; Festival de Cine de Moscú *2morrow*. Premio a Mejor Actor Festival de Cine de Bogotá por la película *El vuelco del cangrejo*. En el 2012, Beca de Creación Dramatúrgica. En el 2013, su ópera prima, *Lady Málaga*, fue incluida en la antología de autores colombianos “Pensar el Teatro” del Ministerio de Cultura. Docente de la Licenciatura en Arte Dramático de la Universidad del Valle, sede Pacífico.

Ma Zhenghong.

Directora y pedagoga teatral, profesora del Departamento de Artes Escénicas de la Universidad del Valle, Cali, Colombia (1996-2014). Egresada de la Academia Teatral Rusa (GITIS). Magíster y Doctora de la Universidad de Valencia, España. Discípula del director ruso Piotr Fomenko. Ha dirigido, entre otras obras: *Lobos y Carneros* de Ostrovski (1991) *El mercader de Venecia* de Shakespeare (2001), *El inspector* de Nicolás Gogol (2002), *El doble* de Dostoyevski, *El canal de Barba de Dragón* de Lao She, etc. Directora del LABORATORIO ESCÉNICO

UNIVALLE, ha codirigido, entre otras: *La gaviota* de Anton Chéjov (1998), *El astrólogo fingido de Calderón* (2000), *El tío Ivam de Chéjov* (2005), *Calima, historias del vapor* de Alejandro González Puche (2011), *Égloga de Plácida y Vitoriano de Juan del Encina* (2011) y *Coloquio de los perros* de Miguel de Cervantes (2013). Docente y directora invitada en Rusia y China.

A. Robert Lauer.

Profesor de Literatura Hispánica en la Universidad de Oklahoma. Ha publicado 6 libros y 99 artículos, la mayoría sobre teatro (Calderón) y prosa (Cervantes) del Siglo de Oro. Su obra más reciente es una edición crítica del auto sacramental calderoniano *El tesoro escondido*, publicado por la Universidad de Navarra y Edition Reichenberger en 2012. Un trabajo suyo de próxima aparición es "Honor/Honra Revisited", *A Companion to Early Modern Hispanic Theater*, Ed. Hilaire Kallendorf (Leiden, The Netherlands: Brill, 2014).

Hugo Hernán Ramírez.

En la actualidad es el director del Departamento de Literatura de la Universidad de los Andes y centra su trabajo

de docencia e investigación en la literatura hispánica e hispanoamericana de los siglos dieciséis y diecisiete. Estudió literatura en la Universidad Nacional de Colombia, se doctoró en Literatura Hispánica en El Colegio de México y cursó el postdoctorado en la Universidad de Tubinga en Alemania. Entre 2008 y 2011 tuvo beca postdoctoral de la Fundación Alexander von Humboldt de Alemania y en 2011 recibió del Ministerio de Cultura de Colombia la Beca Nacional de Investigación Teatral.

Álvaro Bautista Cabrera.

Doctor en letras hispánicas de la Universidad Michel de Montaigne, Bordeaux III (2009); Magíster en filosofía del Departamento de Filosofía de la Universidad del Valle. Docente de la Escuela de Estudios Literarios de la Universidad del Valle. Ha publicado ensayos sobre *El Quijote*, Zuleta, Gómez Jattin, A'kabal, Borges, Onetti, Bolaño; igualmente ha publicado una *Introducción a la Pragmática de la ficción literaria* y los poemarios *Seis confusiones para bailar un mapalé* (2009) y *Tal vez tres minutos de silencio* (2011).

Alejandro González Puche.

Director y docente teatral. Egresado con honores de la Academia Teatral Rusa (GITIS). Profesor Titular del Departamento de Artes Escénicas de la Universidad del Valle. Director visitante en la Academia Central de Drama de Beijing y la Universidad Católica de Chile, Maestro invitado de *Methodika*. Condecorado con la orden del Mérito Cultural del Ministerio de Cultura de Colombia. Magister y Doctor de la Universidad de Valencia, España. Dentro de sus publicaciones se encuentran: *Pedro de Urdemalas, la aventura experimental del teatro cervantino*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2012, y *Campus escénico*. Dentro de sus puestas en escena figuran: *Coloquio de los perros* (2013), *Égloga de Plácida y Vitoriano* (2011), *La vida es sueño* en Rusia (2008), *Pedro de Urdemalas* en China (2008), *El tío Ivam* (2005), *El condenado por desconfiado* (2004). Ha dirigido puestas en escena con la Orquesta Sinfónica de Colombia y el Teatro Nacional. Actualmente dirige con la Maestra Ma Zhenghong, el LABORATORIO ESCÉNICO UNIVALLE.

Santiago Fernández Mosquera.


Catedrático de Literatura Española en la Universidad de Santiago de Compostela (España), actualmente Director del Departamento de Literatura Española, Teoría da Literatura e Lingüística Xeral y subdirector de la Cátedra Inditex de Lengua y cultura española en Dhaka (Bangladesh). Ha centrado su investigación en el Siglo de Oro, en especial en Quevedo, sobre el que ha publicado cinco libros, y en Calderón de la Barca. Pertenece al grupo de investigación Calderón de la Barca de la USC en donde coordina y dirige la edición de las comedias completas del dramaturgo. Sus publicaciones más recientes son la monografía *La tormenta en el Siglo de Oro. Variaciones funcionales de un tópico* (2006), la edición de la segunda parte de comedias de Calderón (2007) y la edición, con Abraham Madroñal del primer volumen de la prosa de Quevedo. Ha publicado *Prosa burlesca* (2012) y más de setenta artículos sobre diferentes aspectos de la literatura áurea.

Organizan:

LABORATORIO ESCÉNICO UNIVALLE
Departamento de Artes Escénicas
Facultad de Artes Integradas
Universidad del Valle
GRISO - Universidad de Navarra

Informes e inscripción
arte.escenicas@correounivalle.edu.co
<http://escenicas.univalle.edu.co>



 Artes Escénicas Univalle

 @EscenicasUV



GRISO
Grupo de Investigación
Siglo de Oro

